



^b
**UNIVERSITÄT
BERN**

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas

Unitobler, Länggassstrasse 49, 3012 Bern

Programa comentado
Semestre de primavera 2012

www.espanol.unibe.ch

Información general

Inicio del semestre: 20.02.2012
Fin del semestre: 01.06.2012

Directora administrativa:

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier tel.: 031 631 82 44
Oficina B 373 (tercer piso) benedicte.vauthier@rom.unibe.ch

Secretaría:

Flavia Massara tel.: 031 631 34 16
Oficina B 367 (tercer piso) flavia.massara@rom.unibe.ch

Sección de Lingüística

Prof. As. Dr. Yvette Bürki tel.: 031 631 82 56
Oficina B 370 (tercer piso) yvette.buerki@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

Asistente de la sección:

lic. phil. Melanie Würth tel.: 031 631 80 02, melanie.wuerth@rom.unibe.ch

Tutores de la sección:

Nadine Chariatte nadine.chariatte@rom.unibe.ch
Emmanuel Urtuzuástegui urtuzuastegui@rom.unibe.ch

Sección de Literatura

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier tel.: 031 631 82 44
Oficina B 373 (tercer piso) benedicte.vauthier@rom.unibe.ch
Horas de atención (con previa cita): lunes, 15.00-16.00, y martes, 14.30-16.00

Prof. As. Dr. Catalina Quesada Gómez tel.: 031 631 80 43
Oficina B 371 (tercer piso) catalina.quesada@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita

Asistentes de la sección:

MA Mirjam Leuzinger (hasta 28.02.) tel.: 031 631 80 02, mirjam.leuzinger@gmail.com
Dr. Natalia Fernández tel.: 031 631 80 02, natalia.fernandez@rom.unibe.ch

Colaboradores de la sección:

David F. Bärtschi tel.: 031 631 36 10, david.baertschi@rom.unibe.ch
Emmanuel Urtuzuástegui (biblioteca) urtuzuastegui@rom.unibe.ch
Gisela Zett (biblioteca) gisela.zett@rom.unibe.ch
Alba Nalleli García Agüero alba.garcia@rom.unibe.ch

Estudios Latinoamericanos (LAS)

Prof. As. Dr. Catalina Quesada Gómez tel.: 031 631 80 43
Oficina B 371 (tercer piso) catalina.quesada@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita

ÍNDICE

MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA.....	3
CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA.....	6
SECCIÓN DE LITERATURA	7
BA-Propädeutikum.....	7
BA-Hauptstudium.....	9
Máster.....	12
SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA	16
BA-Propädeutikum.....	16
BA-Hauptstudium.....	18
Máster.....	20
OFERTA LITERATURA DEL MÁSTER ESTUDIOS LATINOAMERICANOS (LAS).....	22
CALENDARIO DE EXÁMENES.....	23
CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LOS ESTUDIANTES DE BERNA.....	24
INTERCAMBIO ERASMUS	26
PAUTAS PARA PRESENTARSE	30
A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR	30
Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER.....	30
PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO.....	34

MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA

1. BA Major

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Latein	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
		Lektüre	1	1
		Latein	2	3
3	Hauptstudium	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
1-6		Wahlbereich		15
1-6		Auslandaufenthalt		6
		Bachelorarbeit und Prüfung		10
Summe			120	
Bachelor				

2. BA Minor

2.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
		Lektüre	1	1
3	Hauptstudium	Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3

		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
1-6		Auslandaufenthalt		3
Summe			60	
Bachelor				

2.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
2		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
2		Übungen Literaturwissenschaft II	2	3
		Lektüre	1	1
3	Hauptstudium	Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
1-6		Auslandaufenthalt		3
Summe			60	
Bachelor				

3. MA Major

3.1 Especialiación: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	ECTS
7	Masterstudium	Seminar Literaturwissenschaft	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	7
		Seminar Sprachwissenschaft	7
9		Seminar Literaturwissenschaft	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	3
10	Abschlussphase	Seminar Literaturwissenschaft	7
		Seminar Sprachwissenschaft	7
7-10		Kolloquium	6
Masterarbeit			30
Summe			90
Master			

3.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	ECTS
7	Masterstudium	Seminar Sprachwissenschaft	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	7
		Seminar Literaturwissenschaft	7
9		Seminar Sprachwissenschaft	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	3
10	Abschlussphase	Seminar Sprachwissenschaft	7
		Seminar Literaturwissenschaft	7
7-10		Kolloquium	6
Masterarbeit			30
Summe			90
Master			

4. Master Minor

4.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	ECTS
7	Masterstudium	Seminar Literaturwissenschaften	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	3
8			Seminar Sprachwissenschaft
		Vorlesung Literaturwissenschaft	3
9		Seminar Literaturwissenschaften	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	3
10	Abschlussphase		
Summe			30
Master			

4.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	ECTS
7	Masterstudium	Seminar Sprachwissenschaft	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	3
8			Seminar Literaturwissenschaft
		Vorlesung Sprachwissenschaft	3
9		Seminar Sprachwissenschaft	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	3
10	Abschlussphase		
Summe			30
Master			

CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA

Einführungskurs der Romanistikbibliothek Curso de introducción a la búsqueda bibliográfica
--

Como parte de la etapa propedéutica de los estudios de lengua y literatura españolas, este curso de búsqueda bibliográfica (catálogos electrónicos y bancos de datos) es organizado por la biblioteca universitaria.

La asistencia a este curso obligatorio (con una duración de dos horas distribuidas a lo largo de los dos primeros semestres) está prevista dentro del ámbito de los cursos (Übungen) de Literatura y Lingüística I y II y estará coordinada por los asistentes de ambas secciones (literatura y lingüística).

1º sem.	1 hora*: Introducción al uso de los catálogos electrónicos (Aleph)
2º sem.	1 hora*: Introducción al uso de los bancos de datos

* Las fechas de las dos horas serán establecidas durante el semestre respectivo.

SECCIÓN DE LITERATURA

BA-Propädeutikum

Kurs: Übungen Literaturwissenschaft II
El relato hispanoamericano contemporáneo.
Martes, 08.00-10.00, 4 ECTS
Prof. As. Dr. Catalina Quesada

Objetivos

Conocimiento de las líneas fundamentales del relato en Hispanoamérica en el siglo XX y en los albores del XXI. Conocimiento de las poéticas del cuento en Hispanoamérica. Análisis de los textos a partir de las poéticas de los distintos autores y de los fundamentos narratológicos.

Programa

1. Panorama del relato hispanoamericano en el siglo XX. Historia, teorías y poéticas del cuento.
2. Horacio Quiroga: de *Cuentos de amor de locura y de muerte* (1917) a *Los desterrados* (1926).
3. Juan Rulfo. Análisis de *El llano en llamas* (1953).
4. Julio Cortázar y el relato neofantástico.

Lecturas obligatorias

- Horacio Quiroga, *Cuentos*, ed. de Leonor Fleming, Madrid, Cátedra.
- Juan Rulfo, *El llano en llamas*, ed. de Carlos Blanco Aguinaga, Madrid, Cátedra.
- Julio Cortázar, *Cuentos completos/1*, Barcelona, Alfaguara.

Evaluación

La nota final estará formada por las distintas calificaciones de los comentarios y exposiciones orales en clase y por un examen oral al final del semestre. La participación activa y continua en el desarrollo de los cursos será especialmente tenida en cuenta. Se valorarán los conocimientos del alumnado, así como su capacidad para el comentario de los textos, la corrección en la expresión y la adecuación a la norma del español.

Bibliografía general y antologías

(La bibliografía específica para cada autor se recomendará oportunamente en clase.)

BECERRA, Eduardo (ed.), *El arquero inmóvil. Nuevas poéticas del cuento*, Madrid, Páginas de Espuma, 2006.

---- «Apuntes para una historia del cuento hispanoamericano contemporáneo», en Trinidad Barrera (coord.), *Historia de la literatura hispanoamericana. Tomo III. Siglo XX*, Madrid, Cátedra, 2008, pp. 33-41.

BURGOS, Fernando, *El cuento hispanoamericano en el siglo XX*, 3 vols., Madrid, Castalia, 1997.

- DE CHATELLUS, Adélaïde (ed.), *El cuento hispanoamericano contemporáneo. Vivir del cuento*, México/París, Rilma 2/ADEHL, 2009.
- LAGMANOVICH, David, *La otra mirada. Antología del microrrelato hispánico*, Palencia, Menoscuarto Ediciones, 2005.
- *El microrrelato: teoría e historia*, Palencia, Menoscuarto Ediciones, 2006.
- MENTON, Seymour, *El cuento hispanoamericano*, 10ª ed., México D.F., FCE, 2010.
- MORA, Carmen de, *En breve. Estudios sobre el cuento hispanoamericano contemporáneo*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2000.
- MORA, Gabriela, *En torno al cuento: de la teoría general y de su práctica en Hispanoamérica*, Madrid, José Porrúa Turanzas, 1985.
- OVIEDO, José Miguel (ed.), *Antología crítica del cuento hispanoamericano del siglo XX (1920-1980). 2. La gran síntesis y después*, Madrid, Alianza Editorial, 1992.
- PALAZUELOS, Juan Carlos, *El cuento hispanoamericano como género literario*, Santiago, Ril, 2003.
- PUPO WALKER, Enrique, *El cuento hispanoamericano*, Madrid, Castalia, 1995.
- VALCÁRCEL, Eva (ed.), *El cuento hispanoamericano del siglo XX. Teoría y práctica*, La Coruña, Universidade da Coruña, 1997.

Kurs: Lektüre

Introducción a la lectura y la interpretación del *Lazarillo de Tormes*

Martes, 14.00-16.00 (siete semanas a partir del 28 de febrero 2012), 1 ECTS

Dr. Natalia Fernández

A partir de una lectura atenta y pormenorizada del *Lazarillo de Tormes*, se abordarán las cuestiones más significativas de la obra emblemática del género picaresco español. Desde la estructura y el sentido de cada uno de los siete tratados, los mecanismos de caracterización de los personajes, el estilo y los temas; hasta la valoración del papel de la obra dentro del panorama narrativo de la España del Siglo de Oro o la reflexión sobre algunas peculiaridades narratológicas, como los juegos de perspectiva y el punto de vista.

Evaluación

Además de valorar la participación en las sesiones, se realizará una prueba final escrita donde se evalúe la asimilación de los contenidos tratados.

Lecturas obligatorias

-Anónimo, *Lazarillo de Tormes / Klein Lazarus vom Tormes*, Spanish/Deutsch, Reclam.

Bibliografía complementaria

- BATAILLON, Marcel, «Para leer el *Lazarillo*», en *Historia y crítica de la literatura española II: Renacimiento y Barroco, I*, coord. Francisco Rico, Barcelona, Crítica, 1980, pp. 352-356.
- GARCÍA DE LA CONCHA, Víctor, «La estructura ternaria del *Lazarillo de Tormes*», en *Historia y crítica de la literatura española II: Renacimiento y Barroco, I*, coord. Francisco Rico, Barcelona, Crítica, 1980, pp. 178-182.
- LÁZARO CARRETER, Fernando, *Lazarillo de Tormes en la picaresca*, Barcelona, Ariel, 1983.
- RICO, Francisco, *La novela picaresca y el punto de vista*, Barcelona, Seix Barral, 1982.

BA-Hauptstudium¹

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft

Panorama de la novela española (contemporánea) 1939-1975

Martes, 12.00-14.00, 3 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

La guerra civil española supone un corte brutal en el desarrollo de las letras españolas. Al acabarse la guerra, la literatura, en particular la narrativa, vuelve a brotar paulatinamente sin poder tomar apoyo en los experimentos inmediatamente anteriores ni en las innovaciones narrativas impulsadas por los autores de la generación de Plata, lo que, en alguna medida, implicará una vuelta al realismo decimonónico. En el marco de esta *Vorlesung*, se recorrerán los derroteros por los que pasó la narrativa española de la posguerra al final de la dictadura y se analizarán cinco obras representativas de estos años.

Partiendo del “tremendismo” impulsado por José Camilo Cela en *La familia de Pascual Duarte* (1942) examinaremos así las corrientes dominantes de la generación de los 1950 (neorrealismo y realismo social) pero sin olvidar a los representantes de la “España peregrina”: *Réquiem por un campesino español* de Ramón J. Sender (1953), ni los brotes fantásticos, visibles, por ejemplo, en la obra de Rafael Sánchez Ferlosio, *Industrias y andanzas de Alfanhuí* (1951), que contrasta con su emblemático *El Jarama* (1956), cumbre del realismo objetivo. Prestaremos especial atención a *Tiempo de silencio* (1962) de Luis Martín Santos novela que cierra el camino de la tendencia social-realista, al tiempo que abre nuevos rumbos, visibles, por ejemplo, en *Cinco horas con Mario* de Miguel Delibes (1966).

Evaluación

Examen oral de 20 minutos, calificado según la escala 1-6.

Lecturas obligatorias

- Camilo José Cela, *La familia de Pascual Duarte*, Madrid, Espasa-Calpe, 2006.
- Rafael Sánchez Ferlosio, *Industrias y andanzas de Alfanhuí*, Barcelona, Crítica (Clásicos y modernos), 2008.
- Ramón J. Sender, *Réquiem por un campesino español*, Barcelona, Destino, 2010.

¹ Und fortgeschrittene Studierende, die nach dem Studienplan 1999 studieren.

- Luis Martín-Santos, *Tiempo de silencio*, Barcelona, Crítica (Clásicos y modernos), 2000.
- Miguel Delibes, *Cinco horas con Mario*, Madrid, Espasa-Calpe, 2007.

Bibliografía orientativa

- EDENIA, Guillermo y Juana Amelia Hernández, *La novelística española de los 60*, Nueva York, Torres, 1970.
- GOYTISOLO, Juan, "La novela española contemporánea", *Libre*, 2, Diciembre-enero-febrero 1971-1972, págs. 33-40.
- Historia y crítica de la literatura española*. 8. Época contemporánea 1939-1980 (ed. Domingo Ynduráin), Barcelona, Crítica, 1980.
- Historia y crítica de la literatura española*. 8./1 *Época contemporánea 1939-1975. Primer suplemento* (ed. Santos Sanz Villanueva), Barcelona, Crítica, 1999.
- Historia de la literatura española*. 7. *Derrota y restitución de la modernidad 1939-2010* (eds. Jordi Gracia y Domingo Ródenas), Barcelona, Crítica, 2011.
- JOLY, Monique & Ignacio Soldevilla, Jean Tena, *Panorama du roman espagnol contemporain (1939-1975)*, Montpellier, Études sociocritiques, 1979.
- SANZ VILLANUEVA, Santos, *Tendencias de la novela española actual 1950-1970*, Madrid, Cuadernos para el diálogo, 1972.
- SOLDEVILVA DURANTE, Ignacio, *La novela desde 1936*, Madrid, Alhambra, 1980.

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft

La poesía amorosa en la España del Siglo de Oro: tradición y ruptura

Miércoles, 12.00-14.00, 6 ECTS

Dr. Natalia Fernández

Este seminario propone un recorrido por los textos más representativos de la poesía amorosa española de los siglos XVI y XVII. El tema amoroso, como universal que es, estuvo en la base del desarrollo de la poesía lírica en lengua vulgar. Es por eso que un análisis sistemático de las derivaciones del tema a lo largo de los siglos puede ayudarnos a comprender algunas de las claves culturales y estéticas que sustentan la creación artística, en general, en la España clásica y la historia de la poesía, en concreto. Aunque nos centramos en textos de los siglos XVI y XVII, de Garcilaso a Quevedo pasando por Herrera, Góngora, Lope y otros poetas menores, hemos de partir, para valorar cabalmente los procesos de tradición y ruptura, de una revisión de los antecedentes clásicos, provenzales e italianos en el tratamiento poético del amor. Más allá de una revisión estética y formal, se indagará en las claves filosóficas que cimentan los diferentes planteamientos: desde el neoplatonismo quinientista hasta el velado realismo de los versos gongorinos o la reformulación quevediana. Asimismo, revisaremos algunos poemas de amor *a lo divino* como ejemplo característico de la reformulación trascendente del amor en unos momentos de honda religiosidad.

Programa

1. Introducción: los antecedentes.
 - 1.1. El amor en la poesía clásica.
 - 1.2. El amor cortés.
 - 1.3. La estilización petrarquista.

- 1.4. El caso de la lírica cancioneril castellana.
2. Garcilaso de la Vega: la raíz hispánica y la asimilación del petrarquismo.
3. La escuela de Garcilaso.
4. Fernando de Herrera: el amor a base de contrastes.
5. Góngora y el *ángel fieramente humano*.
6. Lope de Vega y la experiencia.
7. Quevedo, el gran poeta del amor.
8. El amor *a lo divino*.

Evaluación

Se propondrán actividades sobre diferentes poemas, que los alumnos tendrán que exponer en clase en las fechas señaladas. Asimismo, cada alumno tendrá que entregar un trabajo escrito sobre uno de los temas tratados en el programa, previa consulta con la profesora para fijar el planteamiento.

Lecturas obligatorias

A principios de curso, se entregará a los alumnos un dossier con poemas representativos de cada uno de los temas.

Bibliografía complementaria

ALONSO, Dámaso, *Góngora y el Polifemo*, Madrid, Cátedra, 1997.

ARELLANO AYUSO, Ignacio, «La poesía en el siglo XVII», en Menéndez Peláez, Jesús (coord.), *Historia de la literatura española II. Renacimiento y Barroco*, León, Everest, 1993, pp. 534-680.

GÓNGORA, Luis de, *Sonetos completos*, ed. Biruté Ciplijauskaitė, Madrid, Castalia, 1974.

LAPESA, Rafael, *La trayectoria poética de Garcilaso*, Madrid, Alianza Editorial, 1985.

MENÉNDEZ PELÁEZ, Jesús, «La poesía en el siglo XVI», en *Historia de la literatura española II. Renacimiento y Barroco*, León, Everest, 1993, pp. 152-260.

QUEVEDO, Francisco de, *Un Heráclito cristiano*, *Canta sola a Lisi y otros poemas*, ed. Lia Schwartz e Ignacio Arellano, Barcelona, Crítica, 1998.

RIVERS, Elías L., (ed.) *Poesía lírica del Siglo de Oro*, Madrid, Cátedra, 1996.

SERÉS, Guillermo, *La transformación de los amantes*, Barcelona, Crítica, 1996.

VEGA, Lope de, *Rimas humanas y otros versos*, ed. Antonio Carreño, Barcelona, Crítica, 1998.

Máster

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft & Máster Estudios Latinoamericanos

Narrativa hispanoamericana II: *posboom y boomerang*

Lunes, 16.00-18.00, 3 ECTS

Prof. As. Dr. Catalina Quesada

Planteamiento

En este curso estudiaremos las obras de algunos de los integrantes del llamado *posboom* de la literatura hispanoamericana y la pertinencia de este marbete. Abordaremos igualmente el lugar de la obra de los escritores que comienzan a publicar en los 90, los *nietos del boom* o, como ingeniosa e irónicamente la crítica los ha denominado, el *boomerang*.

Lecturas obligatorias

- Salvador Elizondo, *Farabeuf o la crónica de un instante*, ed. de Eduardo Becerra, Madrid, Cátedra.
- Luis Rafael Sánchez, *La guaracha del Macho Camacho*, ed. de Arcadio Díaz Quiñones, Madrid, Cátedra.
- Severo Sarduy, *Colibrí*, Barcelona, Editorial Arcos Vergara.
- Santiago Gamboa, *Perder es cuestión de método*, Barcelona, Mondadori.

Evaluación

El examen final de la asignatura (escrito) versará sobre los contenidos impartidos, mediante preguntas teóricas, prácticas o teórico-prácticas. Se valorarán los conocimientos del alumnado, así como su capacidad para el comentario de textos, la corrección en la expresión y la adecuación a la norma del español. En su caso, se tendrán en cuenta los posibles trabajos de los alumnos a lo largo del curso.

Bibliografía general

(La bibliografía específica para cada autor se recomendará oportunamente en clase.)

BLAUSTEIN, Daniel, *Procedimientos miméticos y antimiméticos en obras del "post-boom"*, Hildesheim, Olms, 2011.

ESTEBAN, Ángel, y Jesús MONTROYA (eds.), *Entre lo local y lo global: la narrativa latinoamericana en el cambio de siglo (1990-2006)*, Madrid, Iberoamericana, 2008.

FUGUET, Alberto, y Sergio GÓMEZ (eds.), *McOndo*, Barcelona, Mondadori, 1996.

SHAW, Donald L., *The Post-boom in Spanish American Fiction*, Albany, State University of New York Press, 1998.

---- *Boom. Posboom. Posmodernismo*, 6ª ed., Madrid, Cátedra, 1999.

SWANSON, Philip, *The New Novel in Latin America: Politics and Popular Culture after the Boom*, Manchester/New York, Manchester University Press, 1995.

---- *Latin American Fiction. A Short Introduction*, Oxford, Blackwell Publishing, 2005.

VV. AA., *Palabra de América*, Barcelona, Seix Barral, 2004.

WILLIAMS, Raymond L., *The Postmodern Novel in Latin America: Politics, Culture and the Crisis of Truth*, Basingstoke, Macmillan, 1997.

---- *The Twentieth-century Spanish American Novel*, Austin, University of Texas Press, 2003.

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft

Los escritores españoles de la *implosión mediática*: posmodernidad y “narrativa de Pangea”

Lunes, **14.00-16.00**, 7 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Después de comentar las propuestas teóricas de los representantes más significativos de la “narrativa española de última generación” o “generación afterpop”, trataremos de esbozar un marco hermenéutico que nos permita acercarnos de modo comprensivo a algunas de las propuestas narrativas españolas más recientes. Al inspirarse no tanto en la “cultura libresco clásica” como en la música, en los cómics, en las series televisas; al valerse de los múltiples recursos de la era digital; al borrar las fronteras tradicionales entre arte y ciencia, entre literatura y periodismo, estas propuestas tienden a volver caducas las teorías literarias tradicionales. Conceptos como “realidad, ficción, simulacro, virtual, era digital, mass media, posmodernismo o posmodernidad, verdad y mentira” son algunos de los que guiarán nuestra reflexión. En los trabajos de seminario, se prestará especial atención al tratamiento espacio-temporal, a las referencias audiovisuales y las nuevas tecnologías, así como al concepto de verdad presentes en las obras de Agustín Fernández Mallo, Robert Juan-Cantavella y Vicente Luis Mora.

En abril de 2012 Vicente Luis Mora dará dos conferencias vinculadas con nuestra temática. Hora y fecha por determinar.

Lecturas obligatorias

Además de una serie de textos de carácter teórico, que se pondrán a disposición en ILIAS, los estudiantes leerán los tres textos siguientes:

- Agustín Fernández Mallo, *Nocilla dream*, Barcelona, Candaya, 2006 [2010, 7ª edición].
- Robert Juan-Cantavella, *El Dorado*, Barcelona, Mondadori, 2008.
- Vicente Luis Mora, *Alba Cromm*, Barcelona, Seix Barral, 2010.

Bibliografía orientativa

FERNÁNDEZ PORTA, Eloy, *Afterpop. La literatura de la implosión mediática*, Barcelona, Anagrama, 2007.

FERRÉ, Juan Francisco, *Mímesis y simulacro. Ensayos sobre la realidad (del Marqués de Sade a David Foster Wallace)*, Málaga, EDA libros, 2011.

MORA, Vicente Luis, “¿Postmodernidad? Narrativa de la imagen. Next-generation y razón catódica en la narrativa contemporánea”, en Javier Gascuña Gahete y Paula Martín Salván (eds.), *Figures of Belatedness, Postmodernist Fiction in English*, Córdoba, Servicio de publicaciones de Córdoba, 2006; versión digital en www.vicenteluis Mora.es

- *Pangea. Internet, blogs y comunicación en un mundo nuevo*, Sevilla, Fundación José Manuel Lara, 2006.
- *La luz nueva. Singularidades en la narrativa española actual*, Córdoba, Berenice, 2007.

- *El lectoespectador. Deslizamientos entre literatura e imagen*, Barcelona, Seix Barral, 2012
- Mutantes: Narrativa española de última generación* (selección y prólogos de Julio Ortega y Juan Francisco Ferré), Córdoba, Berenice, 2007.

Evaluación

La nota final (escala 1-6) estará formada por las distintas calificaciones de los comentarios y exposiciones orales en clase y por un trabajo escrito. La participación activa y continua en el desarrollo de los seminarios será especialmente tenida en cuenta. Se valorarán los conocimientos del alumnado, así como su capacidad para el comentario de textos, la corrección en la expresión y la adecuación a la norma del español. Los trabajos serán atribuidos en clase.

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft & Máster Estudios Latinoamericanos
Independencias y dependencias: literatura y sociedad en Hispanoamérica (siglo XIX)
 Martes, 10.00-12.00, 7 ECTS
 Prof. As. Dr. Catalina Quesada

Objetivos

Estudio del contexto histórico político, social y cultural de Hispanoamérica del siglo XIX, en el que se gestan las independencias y el surgimiento de la mayoría de las naciones hispanoamericanas. Estudio de los procesos culturales, especialmente literarios, del período.

Contenidos

1. Introducción a la América decimonónica. De la Ilustración al Romanticismo. Las independencias; raíces coloniales de la independencia hispanoamericana. Civilización y barbarie. Fin de siglo e imperialismo norteamericano: el triunfo de Calibán.
2. Panorama de la novela hispanoamericana en el siglo XIX. Los subgéneros románticos: novela histórica, novela indianista, novela abolicionista o antiesclavista, novela sentimental. La novela realista y la novela naturalista.
3. Civilización y barbarie en Argentina: *Facundo*.
4. De la novela indianista a la novela abolicionista: *Cumandá y Sab*.
5. *María* como *novela fundacional* de la nación colombiana.
6. El realismo literario en Chile: *Martín Rivas*, novela de costumbres político-sociales.

Lecturas obligatorias

- Domingo Faustino Sarmiento, *Facundo: civilización y barbarie*, ed. de Roberto Yahni, Madrid, Cátedra.
- Juan León Mera, *Cumandá o un drama entre salvajes*, ed. de Ángel Esteban, Madrid, Cátedra.
- Gertrudis Gómez de Avellaneda, *Sab*, ed. de José Servera, Madrid, Cátedra.
- Jorge Isaacs, *María*, ed. de Donald McGrady, Madrid, Cátedra.
- Alberto Blest Gana, *Martín Rivas*, ed. de Guillermo Araya, Madrid, Cátedra.

Evaluación

La nota final (escala 1-6) estará formada por las distintas calificaciones de los comentarios y exposiciones orales en clase y por un trabajo escrito. La participación activa y continua en el desarrollo de los seminarios será especialmente tenida en cuenta. Se valorarán los conocimientos del alumnado, así como su capacidad para el comentario de textos, la corrección en la expresión y la adecuación a la norma del español. Los trabajos serán atribuidos en clase.

Bibliografía general

(La bibliografía específica para cada tema se recomendará oportunamente en clase.)

Annino, Antonio y François-Xavier Guerra (coord.), *Inventando la nación. Iberoamérica. Siglo XIX*, México D. F., Fondo de Cultura Económica, 2003.

Chaunu, Pierre, Eric J. Hobsbawm y Pierre Vilar, *La Independencia de América Latina*, Buenos Aires, Nueva Visión, 1973.

Folger, Robert (comp.), *Escribiendo la Independencia: perspectivas postcoloniales sobre la literatura hispanoamericana del siglo XIX*, Madrid, Iberoamericana, 2010.

Loveluck, Juan (ed.), *La novela hispanoamericana*, 3ª ed., Santiago de Chile, Editorial Universitaria, 1969.

Lynch, John, *Las revoluciones hispanoamericanas, 1808-1826*, Barcelona, Ariel, 2004.

---- *Caudillos en Hispanoamérica*, Madrid, MAPFRE, 1993.

---- *América Latina, entre colonia y nación*, Barcelona, Crítica, 2001.

Íñigo Madrigal, Luis, *Historia de la literatura hispanoamericana. Tomo II. Del Neoclasicismo al Modernismo*, Madrid, Cátedra, 1993.

Romero, José Luis (ed.), *Pensamiento político de la emancipación (1790-1825)*, 2 vols., Caracas, Biblioteca Ayacucho, 1977.

Sommer, Doris, *Ficciones fundacionales. Las novelas nacionales de América Latina*, Bogotá, Fondo de Cultura Económica, 2004.

SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA

BA-Propädeutikum

Curso de libre configuración (*Wahlbereich*)

Repaso de gramática

Jueves, 12.00-14.00, 2 ECTS (cada 15 días)

Prof. As. Dr. Yvette Bürki / Emmanuel Urtuzuástegui

En el presente curso se hará un énfasis en la práctica gramatical con el fin de reforzar los fundamentos teóricos asentados en el semestre anterior. Para ello se requerirá la participación activa de los estudiantes, así como la realización de los ejercicios específicos de cada tema.

El material práctico se repartirá en cada clase. La bibliografía recomendada es la siguiente:

- Moriena, Claudia / Genschow, Karen (2007): *Grosse Lerngrammatik Spanisch*. Ismaning: Max Hueber Verlag (para español Hispanoamericano principalmente)
- Bruyne, Jacques de (2002): *Spanische Grammatik*. Tübingen: Niemeyer [trad. Dirko-J. Gütschow]

Kurs: Übung Sprachwissenschaft I

Introducción a la gramática textual

Miércoles, 14.15-16.00, 4ECTS

Prof. As. Dr. Yvette Bürki

En este ejercicio se abordarán los siguientes puntos:

- Definición de *texto*
- Las propiedades del texto
 - La noción de *coherencia textual*
 - La noción de *cohesión textual*
 - a. La cohesión gramatical
 - b. La cohesión léxica
- Gramática del texto y situación enunciativa
 - Tipos de deixis
 - Mecanismos fóricos de referencia
- Estructura temática
 - Tipos de estructuras temáticas
 - Tema-rema
- Conexión textual
 - Definición y tipos de conexión

Modalidad de evaluación

Evaluación continua a lo largo del ejercicio y presentación escrita obligatoria de dos tareas como mínimo.

Bibliografía básica

- ✎ CUENCA, Maria Josep (2010): *Gramática del texto*. Madrid: Arco Libros.
MARIMÓN LLORCA, Carmen (2008): *Análisis de textos en español. Teoría y Práctica*. Alicante: Universidad de Alicante.

Kurs: Übung Sprachwissenschaft II

Variedades del español

Lunes, 14.15-16.00, 4ECTS

Prof. As. Dr. Yvette Bürki

El español, en sus muchas manifestaciones lingüísticas y con más de 370 millones de hablantes, se extiende por varios continentes: no sólo es lengua (co)oficial de una veintena de países, sino que es utilizada como vehículo general de comunicación, rebasando fronteras políticas y nacionales.

El objetivo del curso consiste en ofrecer una panorámica sobre la situación de las distintas variedades hispanas en el mundo, así como familiarizar a los estudiantes con la terminología adecuada. Nos centraremos en la variación lingüística del español: extensión y difusión de las variedades hispanas, aspectos sociales, sociopolíticos y situacionales. En el caso de la Península Ibérica se tratará también la situación de las otras lenguas cooficiales (catalán, gallego y vasco).

Modalidad de evaluación

Evaluación continua a lo largo del ejercicio y presentación escrita obligatoria de dos tareas y un dossier sobre una de las variedades tratadas en el curso.

Bibliografía básica

- ECHENIQUE ELIZONDO, Ma. Teresa / SÁNCHEZ MÉNDEZ, Juan (2005): *Las lenguas de un reino. Historia lingüística hispánica*. Madrid: Gredos.
GARCÍA MOUTON, Pilar (2007): *Lenguas y dialectos de España*. 2ª edición. Madrid: Arco Libros.
KABATEK, Johannes / PUSCH, Claus D. (2009): *Spanische Sprachwissenschaft*. Tübingen:
HUALDE, José Ignacio / OLARREA, Antxon / ESCOBAR, Ana María / Travis, Cathrina E. (2010), *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge: Cambridge University Press.
✎ MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2009): *La lengua española en su geografía*. Madrid: Arco Libros.
WESCH, Andreas (2001), *Grundkurs Sprachwissenschaft Spanisch*. Stuttgart: Klett.

BA-Hauptstudium²

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft

Lengua e ideología

Jueves, 10.15-12.00, 3 ECTS

Prof. As. Dr. Yvette Bürki

Como hablantes, tenemos nuestras ideas de lo que consideramos correcto e incorrecto, bonito y feo, mejor o peor en una lengua (y en una determinada variedad). Del estudio de estas ideas o creencias sobre la lengua se ocupa la ideología del lenguaje. En relación con la lengua, la ideología se manifiesta en varios ámbitos de la vida pública y privada. En la educación, las creencias y actitudes sobre el estatus de una lengua, sus criterios de corrección y de evaluación para lo que se considera estándar influyen tanto en su introducción en los currículos educativos como en su planificación y en la enseñanza misma. En la política y en los medios de comunicación, el empleo de determinadas voces, de ciertas metáforas pueden funcionar como indicadores ideológicos. Como parte de la identidad, la relación entre ideología y lengua se muestra en lo que consideramos como “lo propio” de una región, de un lugar o de un grupo social en tanto seña de identidad, así como también en el vínculo que los propios hablantes establecen con su lengua o con su variedad.

En el curso se tratarán primero conceptos básicos como nación, etnia, cultura e identidad, necesarios para abordar luego aspectos específicos de la relación entre lengua e ideología. Los temas que se tratarán son: ideología y gramática, ideología e identidad, e ideología y discurso político.

Bibliografía básica

- DEL VALLE, José (2005): «La lengua, patria común: política lingüística, política exterior y post-nacionalismo hispánico», en *Studies on Ibero-Romance Linguistics Dedicated to Ralph Penny*, Roger Wright and Peter Ricketts, eds. Newark (Delaware), Juan de la Cuesta Monographs (Estudios Lingüísticos no.7), 391-416.
- — — (2006): «U.S. Latinos, la hispanofonía, and the language ideologies of high modernity», en Clare Mar-Molinero and Miranda Stewart (eds.), *Globalization, language and the Spanish-Speaking World*. London: Palgrave Macmillan. 2006. Pp. 27-46.
- — — (2007): *La lengua, ¿patria común?: ideas e ideologías del español*. Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.
- JOSEPH, John. E. / TAILOR, Talbot. J. (1990): *Ideologies of language*. New York: Routledge.
- SCHIEFFELIN, Barbara / WOOLARD, Kathryn / KROSKRITY, Paul. V. (eds.) (1998): *Languages ideologies: Practice and theory*. New York: Oxford University Press.
- Silverstein, Michael (1979): «Language structure and linguistic ideology», en P. R. Clyne / W. F. Hanks / C. Hofbauer (eds.): *The elements: A parasection on linguistic units and levels*. Chicago: Chicago Linguistics Society, 193-247.

² Und fortgeschrittene Studierende, die nach dem Studienplan 1999 studieren.

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft

Gramática y discurso

Martes, 14.00-16.00, 6 ECTS

Prof. As. Dr. Yvette Bürki

Las estructuras gramaticales no solo existen en las gramáticas como elementos abstractos y descontextualizados, sino que éstas son empleadas de acuerdo a un género y según un estilo. Muchas veces incluso su utilización supone una elección consciente por parte del locutor pues es ésta y no otra la que contribuye a crear el universo discursivo que se está construyendo. En este seminario abordaremos la relación entre gramática y discurso, analizando el empleo y la función de determinadas estructuras y elementos gramaticales en los discursos periodístico, político y literario.

Se proponen para el análisis:

- Las funciones del tiempo verbal presente
- Las funciones del tiempo verbal imperfecto
- Las funciones del tiempo verbal futuro
- Las funciones del condicional
- Las funciones de las estructuras condicionales
- Parataxis e hipotaxis
- Las funciones de las estructuras concesivas
- Formas y funciones de las estructuras de pasivas
- Formas y funciones del discurso referido
- Formas y funciones de los demostrativos
- Funciones del adverbio *ya*.

Bibliografía básica

ALCINA, Juan / BLECUA, Manuel (1998): *Gramática de la lengua española*. Barcelona: Ariel.

BOSQUE, Ignacio / DEMONTE, Violeta (dirs.): *Gramática descriptiva del español*. Tres tomos. Madrid: Espasa Calpe.

REAL ACADEMIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2009): *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa.

REAL ACADEMIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA (1979 y siguientes): *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.

Máster

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft

Lengua e ideología

Jueves, 10.15-12.00, 3 ECTS

Prof. As. Dr. Yvette Bürki

Como hablantes, tenemos nuestras ideas de lo que consideramos correcto e incorrecto, bonito y feo, mejor o peor en una lengua (y en una determinada variedad). Del estudio de estas ideas o creencias sobre la lengua se ocupa la ideología del lenguaje. En relación con la lengua, la ideología se manifiesta en varios ámbitos de la vida pública y privada. En la educación, las creencias y actitudes sobre el estatus de una lengua, sus criterios de corrección y de evaluación para lo que se considera estándar influyen tanto en su introducción en los currículos educativos como en su planificación y en la enseñanza misma. En la política y en los medios de comunicación, el empleo de determinadas voces, de ciertas metáforas pueden funcionar como indicadores ideológicos. Como parte de la identidad, la relación entre ideología y lengua se muestra en lo que consideramos como “lo propio” de una región, de un lugar o de un grupo social en tanto seña de identidad, así como también en el vínculo que los propios hablantes establecen con su lengua o con su variedad.

En el curso se tratarán primero conceptos básicos como nación, etnia, cultura e identidad, necesarios para abordar luego aspectos específicos de la relación entre lengua e ideología. Los temas que se tratarán son: ideología y gramática, ideología e identidad, e ideología y discurso político.

Bibliografía básica

- DEL VALLE, José (2005): «La lengua, patria común: política lingüística, política exterior y post-nacionalismo hispánico», en *Studies on Ibero-Romance Linguistics Dedicated to Ralph Penny*, Roger Wright and Peter Ricketts, eds. Newark (Delaware), Juan de la Cuesta Monographs (Estudios Lingüísticos no.7), 391-416.
- — — (2006): «U.S. Latinos, la hispanofonía, and the language ideologies of high modernity», en Clare Mar-Molinero and Miranda Stewart (eds.), *Globalization, language and the Spanish-Speaking World*. London: Palgrave Macmillan. 2006. Pp. 27-46.
- — — (2007): *La lengua, ¿patria común?: ideas e ideologías del español*. Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.
- JOSEPH, John. E. / TAILOR, Talbot. J. (1990): *Ideologies of language*. New York: Routledge.
- SCHIEFFELIN, Barbara / WOOLARD, Kathryn / KROSKRITY, Paul. V. (eds.) (1998): *Languages ideologies: Practice and theory*. New York: Oxford University Press.
- Silverstein, Michael (1979): «Language structure and linguistic ideology», en P. R. Clyne / W. F. Hanks / C. Hofbauer (eds.): *The elements: A parasession on linguistic units and levels*. Chicago: Chicago Linguistics Society, 193-247.

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft

Gramática y discurso

Martes, 14.00-16.00, 7 ECTS

Prof. As. Dr. Yvette Bürki

Las estructuras gramaticales no solo existen en las gramáticas como elementos abstractos y descontextualizados, sino que éstas son empleadas de acuerdo a un género y según un estilo. Muchas veces incluso su utilización supone una elección consciente por parte del locutor pues es ésta y no otra la que contribuye a crear el universo discursivo que se está construyendo. En este seminario abordaremos la relación entre gramática y discurso, analizando el empleo y la función de determinadas estructuras y elementos gramaticales en los discursos periodístico, político y literario.

Se proponen para el análisis:

- Las funciones del tiempo verbal presente
- Las funciones del tiempo verbal imperfecto
- Las funciones del tiempo verbal futuro
- Las funciones del condicional
- Las funciones de las estructuras condicionales
- Parataxis e hipotaxis
- Las funciones de las estructuras concesivas
- Formas y funciones de las estructuras de pasivas
- Formas y funciones del discurso referido
- Formas y funciones de los demostrativos
- Funciones del adverbio *ya*.

Bibliografía básica

ALCINA, Juan / BLECUA, Manuel (1998): *Gramática de la lengua española*. Barcelona: Ariel.

BOSQUE, Ignacio / DEMONTE, Violeta (dirs.): *Gramática descriptiva del español*. Tres tomos. Madrid: Espasa Calpe.

REAL ACADEMIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2009): *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa.

REAL ACADEMIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA (1979 y siguientes): *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.

OFERTA LITERATURA DEL MÁSTER ESTUDIOS LATINOAMERICANOS (LAS)

El Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas contribuye con una sección propia (*Literaturen und Kulturen Lateinamerikas*) al Máster en Estudios Latinoamericanos (*Lateinamerikastudien*, LAS) del *Center for Global Studies*. Los cursos de literatura están abiertos para estudiantes de MA del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. Véanse programas *supra*.

CALENDARIO DE EXÁMENES

A partir del HS 2011 se establece el calendario de exámenes para los cursos impartidos en el Instituto de la manera siguiente:

- Los cursos del HS se evaluarán en la primera quincena del mes de febrero, antes del inicio del FS.
- Los cursos del FS se evaluarán en la segunda semana del mes de septiembre, antes del inicio del HS.

Para poder presentarse a los exámenes (oral y escrito), los estudiantes deben formalizar previamente su inscripción al curso y registrarse en ePUB (Elektronische Prüfungsadministration) en los plazos fijados por el/ la docente.

CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LOS ESTUDIANTES DE BERNA

BENEFRI es un convenio de colaboración firmado en 1993 entre las Universidades de Berna, Neuchâtel y Friburgo. El objetivo principal de este acuerdo es la coordinación de la formación entre las tres universidades para llegar, de este modo, a una mayor oferta académica.

Las pautas generales que regulan la movilidad de los estudiantes de la Universidad de Berna se pueden consultar en la página central: “Mobilitätsstudierende von anderen Universitäten – Incoming”: http://www.imd.unibe.ch/mobilitaet_in.htm#3. También encontrarán ahí la información y los formularios para la devolución de gastos generados por sus desplazamientos (Rückerstattungsformular).

En el marco del convenio BENEFRI, los estudiantes del “Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas” de la Universidad de Berna pueden asistir a cursos ofertados en los institutos de español de las Universidades de Friburgo y Neuchâtel que no se imparten en Berna y presentar ahí los exámenes de las asignaturas cursadas.

Con vistas a hacer más fácil la elección, cada semestre, se pondrá a disposición del estudiante una lista de cursos de BA y MA impartidos en las Universidades de Friburgo y de Neuchâtel que pueden ser elegidos por los estudiantes de la Universidad de Berna para complementar su formación en Lingüística y en Literatura. Los estudiantes que deseen optar por uno de estos cursos tendrán que consultar previamente a los responsables de las secciones de lingüística y literatura para poder conseguir el reconocimiento de una equivalencia.

Las pautas que rigen estas equivalencias son las siguientes: elegir un curso que presente las mismas características que las de la Universidad de Berna: seminario por seminario, *Vorlesung* por *Vorlesung*, Lingüística por Lingüística y Literatura por Literatura. Si existe una diferencia entre los créditos ECTS de los cursos ofrecidos en Neuchâtel, en Friburgo y en Berna, se reconocerán los créditos ECTS de la Universidad de Berna (3 ECTS por una *Vorlesung* y 6/7 ECTS por los seminarios de BA/MA)

En el marco de los créditos de “libre elección” (Wahlbereich), se contemplará la participación en coloquios, seminarios, jornadas celebrados de forma puntual en las Universidades de Friburgo y Neuchâtel (reconocimiento de 2 o 3 ECTS). Una vez conseguida la aprobación por parte del Instituto de español en Berna, el estudiante firmará un parte de presencia en la universidad de acogida que acredite su participación a lo largo del acto.

Responsable BENEFRI del Instituto de Lengua y Literaturas españolas de la Universidad de Berna: Prof. As. Yvette Bürki.

Universidad de Friburgo

Literatura

Curso de Literatura (BA):

Narrativa hispanoamericana del siglo XIX

Profesor: Julio Peñate

Jueves: 08.00-10.00

Créditos reconocidos por la Universidad de Berna: 3 ECTS

Curso de Literatura de la Edad Media II (BA):
Historia y Literatura en La Edad Media
Profesor: Hugo Bizzarri
Lunes: 10.00-12.00
Créditos reconocidos por la Universidad de Berna: 3 ECTS

Lingüística

Curso de fraseología española y americana (BA + MA)
Profesora: Mariela de la Torre
Lunes: 13.00-15.00
Créditos reconocidos por la Universidad de Berna: 3 ECTS

Curso de Historia de la Lengua (orígenes-siglo XV) (MA):
Evolución lingüística del castellano en la Baja Edad Media
Profesor: Hugo Bizzarri
Martes: 10.00-12.00
Créditos reconocidos por la Universidad de Berna: 3 ECTS

Universidad de Neuchâtel

Lingüística

Curso: El español en América (BA)
Profesor: Juan Pedro Sánchez Méndez
Martes: 14.00-16.00
Créditos reconocidos por la Universidad de Berna: 3 ECTS

INTERCAMBIO ERASMUS

Impresiones de una estudiante de Erasmus:

“Disfruté mucho de mi estancia en España. Conocí un montón de gente simpática y me sentí muy a gusto en Granada. Me sumergí en una cultura en gran parte desconocida. Pude mejorar mis conocimientos del español, pero también las relaciones sociales fueron muy importantes. Estoy muy contenta de haber decidido ir a Granada y estoy segura de que nunca olvidaré la estancia en Andalucía.

Recomiendo muy especialmente hacer un intercambio Erasmus porque con poco esfuerzo se puede vivir una experiencia única.”

Hanna Schuerch, Granada, semestre de otoño 2010

Aquí encuentras más descripciones y consejos prácticos (en alemán):

http://www.int.unibe.ch/content/outgoing/erasmus/index_ger.html

Se recomienda vivamente realizar una estancia en una universidad española mediante el programa Erasmus. Nuestro Instituto dispone de convenios Erasmus con las siguientes Universidades: Almería, Universidad Autónoma de Barcelona, Córdoba, Granada, Murcia, Santiago de Compostela, Universidad Autónoma de Madrid, Málaga, Sevilla, Cáceres y Zaragoza. Si estás interesado/a puedes ponerte en contacto con nuestra coordinadora de intercambios, la secretaria F. Massara. Además encuentras informaciones en la página de la Oficina internacional de la Universidad de Berna.

También existen acuerdos con universidades no europeas. Para más información acerca de una estancia en países fuera de Europa, ponte en contacto también con la Oficina internacional y con tu docente.

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en un país hispanohablante (p.ej. mediante los convenios Erasmus), una estancia en el extranjero de 6 meses (BA Major) o 3 meses (BA Minor) forma parte del plan de estudios de nuestro instituto. El intercambio de Erasmus en una Universidad española puede convalidarse como estancia.

Se adjudicarán 6 ECTS (Major) o 3 ECTS (Minor) al entregarse un informe sobre la estancia Erasmus (véanse las pautas para el informe). Los/las estudiantes que provienen de un país hispanohablante o son titulares del diploma C1 del DELE (en trámite), pueden solicitar la dispensación de la estancia en el extranjero. En tal caso, deben participar en otro/s curso/s para obtener los 3 o 6 ECTS, como se indica en el plan de estudios.

Desarrollo

El plazo de entrega de la solicitud para una estancia planeada en el **HS 2012** y en el **FS 2013** es el **01.03.2012**.



Recibirás la primera información acerca de las estancias Erasmus al inicio del curso (*Tag des Studienbeginns*) y el día del “Brindis Erasmus”, día de encuentro informal entre estudiantes IN/OUT que tendrá lugar antes de las fiestas de Navidad. Si quieres aprovechar la posibilidad de realizar una estancia Erasmus, no olvides entregar la solicitud antes del 01.03.2012 (para el HS 12 y el FS 13) a Flavia Massara. Antes de irte es necesario consultar a los profesores de lingüística y literatura para ver qué curso se pueden convalidar y rellenar el contrato de cursos, que puedes descargar en la Oficina internacional de la universidad de Berna. Como cada país tiene una oferta de cursos específicos (por ej., en Berna, reparto de las clases entre Vorlesung, de 3 ECTS y Seminar, de 6 ECTS), las equivalencias entre las asignaturas seguidas en el extranjero y las ofrecidas en Berna se realizarán sobre la base del contenido de la asignatura, las exigencias docentes y el tipo de examen (no sobre la base de un número de ECTS).

Páginas importantes:

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas:
<http://www.espanol.unibe.ch>

Oficina internacional de la universidad de Berna:
<http://www.int.unibe.ch>

Informaciones oficiales de la UE:
http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-programme/doc80_de.htm

PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en España, para los que se puede solicitar convalidación de cursos equivalentes en Berna (previo acuerdo de los/ las docentes), la estancia en el extranjero (ej. Erasmus) se convalidará con 3 ECTS (por 3 meses) y 6 ECTS (por 6 meses) si se presenta una credencial que certifique la estancia en el extranjero (diplomas de academias de lengua, certificados universitarios, contrato de trabajo, etc.) y si se entrega un informe que cumple con los siguientes requisitos:

1. Aspectos formales y lingüísticos

El trabajo ha de ser redactado en una lengua correcta y conforme a las prescripciones normativas (ortografía y gramática) de la RAE.

Para una estancia de 3 meses, el informe deberá tener una extensión de 5 páginas, y para la estancia de 6 meses, se pedirá una extensión de 8-10 páginas.

2. Aspectos temáticos

La redacción de la relación girará en torno a alguno de los temas siguientes:

- a) Caracterización dialectológica de la variedad hablada en la ciudad donde se realizó la estancia
- b) Aspectos sociolingüísticos de la variedad hablada en el lugar de la estancia
- c) Repaso por la historia literaria de la ciudad donde se realizó la estancia (nombres, obras, movimientos etc.).
- d) Reportaje sobre la escena cultural actual (teatro, recitales de poesía, música, etc.).
- e) Reseña crítica de un acto cultural (encuentro literario, congreso, etc.) que haya presenciado durante su estancia.
- f) Reportaje sobre fiestas y costumbres de la ciudad y la región de acogida.
- g) Comparación y crítica de los sistemas universitarios (el de Berna y el de la universidad de intercambio).
- h) Reflexiones sobre la sociedad española (en comparación con la suiza).
- i) Diferencias socioculturales y su manifestación en la interacción diaria.
- j) Clichés y tópicos sobre la sociedad española, en particular, sobre la comunidad (ej. Galicia, Andalucía, Cataluña, etc.) en la que tuvo lugar su estancia y “desmitificación” de los mismos.
- k) Sugerencias propias (previo acuerdo con el/la docente)

3. Plazos de entrega

Si la estancia se ha realizado durante el HS, el plazo para la entrega del informe será el 1 de mayo del semestre siguiente. Si la estancia ha tenido lugar durante el FS o durante el verano (junio-septiembre), el plazo para la entrega del informe será el 15 de septiembre del mismo año. **No se contemplarán ni se convalidarán trabajos entregados fuera de estas fechas.** En casos excepcionales de estancias

fragmentadas, habrá que ponerse en contacto previamente con el/ la docente y se entregará un informe breve después de cada estancia.

Estancia	Plazo para la entrega del informe
HS	1 de mayo del semestre siguiente
FS o verano (junio-septiembre)	15 de septiembre del mismo año

4. Calificación

A partir del HS 2011, incluidas las estancias actuales, el informe se calificará con *bestanden/ nicht bestanden*



**PAUTAS PARA PRESENTARSE
A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR
Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER**

1. Evaluación en la materia dominante (*dominante Richtung*): trabajo escrito de Bachelor y de Master

Los temas, la metodología y el corpus de los trabajos de Bachelor y de Master se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española de la Edad Media y siglos de Oro, literatura española contemporánea, literatura hispanoamericana
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística (así como las materias abordadas a lo largo de los estudios de Bachelor)

La propuesta del estudiante deberá ser aprobada por los docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación. Por ello, se ruega a los estudiantes que tomen contacto con el/la docente en cuanto tengan una propuesta de estudio y dentro de los plazos preestablecidos.

En ningún caso la memoria de Master será una mera ampliación del trabajo de Bachelor. El estudiante elegirá temáticas o corpus distintos para los dos trabajos.

El trabajo se redactará conforme a las normas de redacción del Instituto y el estudiante entregará tanto una copia impresa como informática.

2. Evaluación en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung* lingüística o literatura): examen oral

El estudio de Bachelor concluirá con un examen oral en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung*). Para la conclusión del Master no se requiere examen oral en la materia complementaria.

El estudiante solo podrá presentarse al examen oral de Bachelor cuando haya entregado el trabajo escrito de Bachelor en su materia dominante (*dominante Richtung*).

El examen tiene una duración de entre 20 y 30 minutos.

Para sus efectos, cada estudiante acudirá 20 minutos antes de la hora establecida para preparar las dos preguntas que recibirá sobre los temas propuestos.

Selección de temas y lista bibliográfica

Cada estudiante enviará al/a la profesora examinador/a en el plazo preestablecido la propuesta de temas para el examen. Los docentes acusarán recibo, realizarán modificaciones en caso necesario y confirmarán su aceptación.

A continuación, tanto en lingüística como en literatura se seleccionarán como mínimo cinco referencias bibliográficas (capítulos de libros, artículos, etc.) para cada punto temático. Una vez aceptada la bibliografía, el estudiante entregará una

copia impresa de los artículos o capítulos seleccionados al/a la docente responsable del examen oral.

Ergänzungsrichtung Lingüística:

Se elegirán **tres temas** no directamente relacionados entre sí y que de preferencia pertenecerán a distintas áreas de la lingüística.

Áreas: dialectología, sociolingüística, descripción sincrónica del español, lingüística histórica, pragmática, etc.

Ergänzungsrichtung Literatura:

Se elegirán **tres temas** diferentes: uno de Literatura Española Medieval y/o de los siglos de Oro, uno de Literatura Española Contemporánea y uno de Literatura Hispanoamericana. Los temas abordarán problemáticas distintas.

Ejemplo: autor u obra en concreto, corriente literaria, género, problemática (metaficción, realismo, autoficción, autobiografía, picaresca, etc.)

3. Vorgezogene Masterleistungen

No se podrán formalizar inscripciones en más de dos cursos de Master (como máximo, uno de Lingüística y uno de Literatura) mientras no se haya entregado y aprobado el trabajo de Bachelor y el examen oral complementario.

4. Calendario

Se parte de la idea de que el trabajo escrito y el examen oral de Bachelor deben haberse presentado al finalizarse el sexto semestre, y el trabajo de Master al finalizarse el décimo semestre (véase *Studienprogramm Modelle*). Quienes no puedan terminar el Bachelor / el Master en el plazo previsto por razones contempladas en el Reglamento de la Facultad (art. 13.4)³ han de solicitar formalmente una prórroga (art. 13.6)⁴. Más información y formularios se encuentran en <http://www.imd.unibe.ch/studienzeit.htm>.

BA

Para la realización del trabajo de Bachelor y la presentación del examen oral de BA el estudiante deberá ponerse en contacto con los/las profesores/as responsables e inscribirse en la secretaría del Instituto respetando los siguientes plazos:

³ „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.“ [Fassung vom 31.1.2009]

⁴ „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt.“ [Fassung vom 31.1.2009]

Entrega en FS

	trabajo escrito (<i>dominante Richtung</i>)	examen oral (<i>Ergänzungsrichtung</i>)
diciembre	propuesta del tema	
mediados de febrero	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	inscripción para el examen oral
hasta finales de marzo		propuesta de los temas
1ª convocatoria		
finales de mayo	entrega del trabajo escrito	presentación del examen oral
2ª convocatoria		
finales de julio	entrega del trabajo escrito	
primera quincena de septiembre		presentación del examen oral

Entrega en HS

	trabajo escrito (<i>dominante Richtung</i>)	examen oral (<i>Ergänzungsrichtung</i>)
mayo	propuesta del tema	
mediados de septiembre	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	inscripción para el examen oral
hasta mediados de octubre		propuesta de los temas
1ª convocatoria		
segunda quincena de diciembre	entrega del trabajo escrito	presentación del examen oral
2ª convocatoria		
primera quincena de enero	entrega del trabajo escrito	
primera quincena de febrero		presentación del examen oral

Este calendario se ha elaborado ajustándose lo mejor posible al calendario académico y a los plazos previstos para que los estudiantes de BA puedan matricularse en segundo ciclo. El estudiante puede elegir entre la primera y la segunda convocatoria. La primera está pensada para quienes deseen entregar los documentos en el Decanato y recibir el diploma BA sin necesidad de solicitar prórroga⁵.

⁵ Para más información, véanse las pautas que establecen los Servicios de Matrícula en <http://www.imd.unibe.ch/legierneuerung.htm>: "Für einen Wechsel in einen Masterstudiengang wird für das Herbstsemester möglichst bis Mitte Juli und für das Frühjahrssemester bis Mitte Januar eine Kopie des Bachelordiploms oder eine eindeutige Bestätigung des zuständigen Dekanats benötigt, dass alle Bedingungen des Bachelorstudiums erfüllt sind. Bei einem nicht konsekutiven Masterstudiengang muss zusätzlich ein Einstufungsentscheid eingereicht werden".

MA

Para la inscripción oficial y la entrega del trabajo de MA se respetarán las pautas y los plazos fijados en el calendario de la Facultad (véase: „Termine für die Anmeldung und Abgabe der Masterarbeit sowie für den Antrag auf Ausstellung des Masterdiploms“)⁶. Como establecido anteriormente, la propuesta del estudiante deberá ser aprobada por los docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación.

⁶ Véase http://www.philhist.unibe.ch/unibe/philhist/content/e329/e332/e358/TermineMasterFS12-HS12_ger.pdf.

PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO

La veracidad y la integridad constituyen las bases fundamentales de cualquier actividad científica. El plagio atenta contra estos principios. Por esta razón, el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas hace suyas las reglas para la sanción de plagio y fraude ya aprobadas por el directorio del Instituto de Historia el 28 de mayo de 2008. Estas tendrán que tenerse en cuenta para trabajos tanto escritos como orales.

1. Se sancionará todo tipo de plagio o fraude

En el ámbito académico, se entiende por plagio cualquier texto parafraseado o argumento incorporado sin indicar la fuente exacta del mismo. Por lo tanto, serán sancionados tanto la incorporación de un texto completo o de fragmentos extraídos de libros o de Internet como también el uso de ideas, argumentos o datos ajenos sin indicación de referencias bibliográficas. Esta regla se aplicará a trabajos escritos, ponencias y otras formas de evaluación de conocimientos. También se considera como fraude el uso repetido de trabajos propios sin indicarlo explícitamente al / a la docente. Esto quiere decir que, en principio, para la obtención de un certificado no se permite entregar trabajos que ya hayan sido presentados en otros cursos de forma idéntica o parcialmente idéntica. Toda excepción a esta regla, como por ejemplo la ampliación de un trabajo de seminario a un trabajo de BA o MA, debe de ser arreglada previamente con el / la docente y su extensión debe ser marcada de forma explícita en el nuevo trabajo.

El plagio y el fraude tienen como consecuencia la nota 1. Además, los / las docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. La secretaría lleva una lista de los casos de plagio. La directora del Instituto decide si el caso debe transmitirse al Decanato, según el artículo, 3, párrafo 3 de las *Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten* del 28 de agosto de 2007.

2. Todos los trabajos se entregan de forma electrónica e impresa.

Los trabajos escritos deben entregarse siempre de forma electrónica e impresa. Los / las docentes pueden revisar los trabajos entregados utilizando programas especiales de búsqueda con el fin de detectar plagio o fraude.

3. Declaración de independencia

a) Para ser aceptados, los trabajos de *Propädeutikum*, de seminario y de BA deben incluir en todo caso, al principio o al final, la siguiente declaración de independencia firmada por su autor/a. Queda al juicio del / de la docente exigir tal declaración también para otras formas de evaluación escritas:

“Declaro aquí haber redactado este trabajo independientemente, sin usar otras fuentes que las indicadas en el texto. Todos los fragmentos tomados de manera literal o parafraseados de otras fuentes están señalados correspondientemente. Declaro además, que, salvo que haya sido acordado de antemano con el / la docente, ni el trabajo entero ni fragmentos del mismo han sido empleados de forma

oral o escrita para obtener un certificado en otros cursos. Soy consciente de que no cumpliendo estas reglas cometeré un plagio o un fraude, lo cual será sancionado con la nota 1. También es de mi conocimiento que, además, se podrán aplicar otras sanciones por parte de la Universidad según las Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten del 28 de agosto de 2007 y según el artículo 36, párrafo 1, letra o de la ley del 5 de septiembre de 1996. En el caso de trabajos de BA, esto incluye la anulación del título conferido por la entrega del respectivo trabajo.

b) Para trabajos de y MA y tesis de doctorado se remite además a las reglas de la Facultad.

Berna, 9 de mayo de 2011

La directora del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de Berna

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Para mayor información sobre lo que significa e implica el plagio, consúltese, por ejemplo, el portal de la Universidad de Ginebra: « Internet: Fraude et déontologie selon les acteurs universitaires » de la profesora Michelle Bergadaà <http://responsable.unige.ch/index.php>

HORARIO DE CURSOS

	lunes	martes	miércoles	jueves
08.00-10.00		El relato hispanoamericano contemporánea PROPÄ.		
10.00-12.00		Independencias y dependencias: literatura y sociedad en Hispanoamérica (siglo XIX) SEM. MA		Lengua e ideología VL. BA/MA
12.00-14.00		Panorama de la novela española (contemporánea) 1939-1975 VL. BA	La poesía amorosa en la España del Siglo de Oro: tradición y ruptura SEM. BA	Repaso de gramática PROPÄ.
14.00-16.00	Variedades del español PROPÄ.	Introducción a la lectura y la interpretación del <i>Lazarillo de Tormes</i> PROPÄ.	Introducción a la gramática textual Variedades del español PROPÄ.	
16.00-18.00	Los escritores españoles de la <i>implosión mediática</i> : posmodernidad y "narrativa de Pangea" SEM. MA	Narrativa hispanoamericana II: <i>posboom</i> y <i>boomerang</i> VL. MA		